

DESASTRES



PREPARATIVOS Y MITIGACION EN LAS AMERICAS

Boletín No. 70

Noticias e Información para la Comunidad Internacional

Julio 1997

¿Quién fija las normas para la donación de equipos médicos?

Editorial

Las personas que trabajan en el campo de salud han observado que los países en desarrollo reciben una cantidad creciente de toda clase de equipos médicos donados por países desarrollados. Este equipo es a veces nuevo, pero con mucha más frecuencia representa el equipo excedente o fuera de producción que necesita ser reemplazado por una tecnología actualizada

No hay duda que, en muchos casos, estos excedentes son de buena calidad y están en condiciones de uso satisfactorias; es decir, que cumplen con ciertos requisitos básicos como: estar diseñados para la corriente eléctrica del país destinatario, incluir manuales técnicos de funcionamiento y mantenimiento, incluir un número básico de piezas de repuesto, tener representantes de la marca del equipo en el país para que puedan brindarle mantenimiento especializado o que exista personal entrenado localmente para su manejo correcto

Pero, desafortunadamente, una buena parte del equipo donado no llena estas condiciones, que podemos denominar "ideales", sino que se sitúa en una amplia gama de calidad que va desde este equipo ideal hasta el equipo inservible cuyo costo de transporte, almacenamiento y probablemente amontonamiento en un "cementerio" de chatarra en algún patio o almacén de un hospital, es varias veces más alto que el valor inicial del mismo.

Existen varios actores en la cadena de donaciones, pero generalmente pueden ser agrupados como donantes directos o intermediarios. Los donantes "directos" producen el equipo y con frecuencia donan equipo nuevo directamente a organismos de servicio en un país, como es el caso de ambulancias enviadas a hospitales, la Cruz Roja o entidades similares. Otro ejemplo de un donante directo es de un hospital en renovación que hace donaciones de equipo usado a hospitales en el país receptor.

Los donantes "intermediarios" forman un grupo mucho más grande. Generalmente son organismos no gubernamentales o voluntarios que recuperan equipo descartado por los hospitales. En algunos casos, el organismo reacondiciona el equipo; en otros casos es enviado tal y como está al receptor. Existen también instituciones nacionales que hacen contactos directos en países donantes para solicitar equipo.

La relación en la cadena de donaciones puede ser compleja, y se necesitan herramientas para mejorar la

condición en que las donaciones son hechas y recibidas. Mientras que algunos países han establecido criterios para asegurar una mejor calidad en sus donativos, muy pocos países receptores tienen sus propias normas para



Las guías sirven de ayuda, pero las relaciones de trabajo diarias también pueden mejorar las prácticas de las donaciones.

Fotografía: OPS/OMS

CONTENIDO

Noticias de la OPS/OMS	2
Otras organizaciones	3
Países miembros	4
Próximas reuniones	5
Reseñas de publicaciones	6
Bibliografía selecta	8

(continúa en la pág. 7)

Noticias de la OPS/OMS



La reunión internacional sobre el uso de Internet en los desastres y las epidemias

se celebrará del 18 al 21 de noviembre en Santa Fe de Bogotá, Colombia. Organizada por la Organización Mundial de la Salud, la Organización Panamericana de la Salud y el Ministerio de Salud de Colombia, la reunión de tres días será seguida por un día de talleres opcionales que permitirán a los participantes conocer y trabajar directamente en los usos prácticos de Internet. La reunión presentará los mejores casos prácticos de diferentes sectores y ofrecerá a los participantes la oportunidad de dialogar y hacer recomendaciones sobre cómo mejorar el uso de Internet para manejar situaciones de crisis. Visite la página web de la reunión donde la información es actualizada constantemente: <http://www.paho.org/spanish/disaster.htm>, además ofrece registro en línea y permite inscribirse para recibir actualizaciones por correo electrónico. ¿Preguntas? Escriba a crisis-internet@paho.org

Se publica nuevo número de boletín sobre hospitales

Hospitales más seguros para el siglo XXI es un boletín periódico de noticias, publicaciones y artículos sobre estrategias de mitigación de desastres para instalaciones de salud en América Latina y el Caribe. El boletín, que empezó a publicarse en 1996, promueve los esfuerzos de los países de las Américas para proteger estas instalaciones tan críticas contra el impacto de desastres repentinos, tales como terremotos y huracanes. Para recibir una copia de la edición más reciente y ser incorporado a la lista de suscriptores, escriba a la OPS (ver la dirección en la pág. 8). □

Grupo internacional de consulta sobre seguridad en hospitales se reúne en México

Un prestigioso grupo de seis expertos internacionales se reunió en la ciudad de México en julio para formar un grupo de consulta sobre mitigación de desastres para instalaciones de salud. La meta del grupo es promover las recomendaciones y objetivos adoptados en la Conferencia Internacional sobre Mitigación de Desastres en Instalaciones de Salud (México, febrero de 1996; el texto completo se puede ver en WWW en <http://www.paho.org/spanish/ped/pedcm1.es.htm>) y

Nueva oficina de desastres en la República Dominicana

La OPS/OMS, con el apoyo del gobierno de Francia, ha asignado a un experto en preparativos para casos de desastre a su oficina de país República Dominicana. El Dr. Asselin de Willencourt estará actividades tanto en ese país, como en Cuba. Para comunicarse con OPS/OMS, Apartado 1464, Santo Domingo, República Dominicana; fax (809) 544-0322; correo electrónico: assenlief@paho.org.



establecer pautas para guiar a los hospitales y otros establecimientos de salud sobre medidas de mitigación como vulnerabilidad y análisis de riesgo. El grupo además revisó nuevo material de capacitación sobre mitigación de desastres, e hizo recomendaciones sobre estrategias futuras, incluyendo contenido de currículos, audiencia a la cual dirigirse y duración de los cursos. Tres observadores —un arquitecto, un médico y un ingeniero de obras públicas— también estuvieron presentes en la reunión. □

Descubra las novedades del CRID en Internet

¿Ya ha visitado la nueva página web del CRID en Internet? Si no lo ha hecho, aún no ha descubierto la gran cantidad de novedades y recursos de información que están gratuitamente al alcance de cualquier usuario. Estos son los más importantes:

• Nuevo sistema de búsqueda en la base de datos DESASTRES

DESASTRES es la base de datos en la que se ingresan las referencias de los documentos que llegan al Centro. Contiene ya 10.500 documentos técnicos, y casi un 60% están en español. Usted puede ahora conocer al momento la información disponible realizando desde el www búsquedas a través de un sencillo proceso. Los expertos y apasionados buscadores también disponen de una opción avanzada para realizar combinaciones más complejas. Ya no tiene que escribir y preguntar que documentos existen sobre huracanes, o sobre el fenómeno del Niño, terremotos en Colombia, etc., usted mismo puede averiguarlo.

• Documentos en texto completo

Poco a poco son más los documentos técnicos que están a su disposición en versión completa. El CRID quiere fortalecer esta fórmula de acceso a la infor-

mación, que supone mayor facilidad, rapidez y costos mucho más reducidos. Usted puede acceder e imprimir estos libros, artículos, ponencias de congresos, manuales, etc. y fotocopiarlos y distribuirlos localmente. Visite esa sección y consulte los documentos de la *Reunión Internacional de Mitigación de Desastres en Hospitales*, o del *Seminario sobre Preparativos para Desastres Químicos*, u otros muchos. Un *Manual de Micro Isis* y una *Guía para Crear Centros de Documentación de Desastres* están también esperándolo.

• Noticias y acontecimientos importantes

Nuevas reuniones, nuevas publicaciones, listas de discusión, etc.; todo aquello que puede ser de interés para las personas relacionadas con el campo de la información sobre emergencias y desastres en América Latina está recogido en la sección Noticias y Novedades. Contribuya y envíenos noticias de interés regional para esta sección.

• Las preguntas más frecuentes sobre el CRID y la forma de obtener la información

Esta sección da respuesta a las catorce preguntas más comunes que los usuarios del CRID pueden tener acerca del Centro y de la forma de obtener la

información existente, como costo de los servicios, cómo buscar la información, cómo obtener el bibliodis o el desindex, etc.

• Y acceso a otros muchos puntos de interés en el www y a los principales buscadores.

Además de poder acceder a la página web de los organismos socios del CRID, podrá conocer y visitar una amplia lista de direcciones www relacionadas con desastres y emergencias en América Latina y el Caribe y en el resto del mundo. Desde esta página web puede además iniciar su navegación por medio de los más comunes buscadores (Yahoo, Altavista, Lycos y otros).

Aquí tiene pues bastantes razones para visitar el CRID y poner la dirección en su marca páginas (<http://www.netsalud.sa.cr/crid>). □



CRID, el Centro Regional de Información sobre Desastres, es un proyecto multiagencial cuyo propósito es facilitar el acceso para la diseminación de información técnica y científica sobre desastres.

Otros Organismos

El DIRDN anuncia el tema del próximo Día Mundial

El agua: mucha . . . muy poca . . . causa principal de los desastres naturales es el tema de la próxima campaña para reducción de desastres del Decenio Internacional para la Reducción de Desastres Naturales. El punto culminante será celebrado el 8 de octubre —Día Mundial de Reducción de Desastres. Es posible reducir el impacto social y económico de inundaciones y sequías, y la clave para reducir la vulnerabilidad a los desastres es hacer un enlace entre temas de desastres naturales y el desarrollo sostenible. El DIRDN ayudará a organismos y agencias a promover esta campaña de varias formas:

- Conferencia en Internet: un foro para discutir el impacto social y económico de los desastres relacionados con el agua, se realizará del 15 de septiembre hasta el 15 de octubre.
 - Exhibiciones locales: se está creando una serie de afiches que se podrá pedir a la Secretaría del DIRDN.
 - Medios de comunicación: material gratuito para equipos de prensa nacionales.
 - Eventos: pautas e ideas para celebraciones locales.
- Para obtener mayor información o la dirección electrónica de la Conferencia de Internet o para solicitar materiales, escriba a la Secretaría del DIRDN, Palais

des Nations, CH-1211, Ginebra 10, Suiza; fax: (4122) 733-8695; correo electrónico: idndr@dha.unicc.org. En América Latina comuníquese con Helena Molin Valdes, Representante Regional del DIRDN, Apartado 3745-1000, San José, Costa Rica; fax: (506) 257-2139; correo electrónico: hmolin@undpcos.nu.or.cr. □

El FEMA anuncia cursos de residencia

El Instituto de Manejo de Emergencias de la Agencia Federal de los Estados Unidos para el Manejo de Emergencias ha publicado un folleto sobre cursos de residencia ofrecidos entre octubre de este año hasta septiembre de 1988. Los cursos están divididos entre áreas curriculares que incluyen mitigación de desastres, respuesta y recuperación, preparativos, y simulaciones y ejercicios, entre otros. Comuníquese con: National Emergency Training Center, 16825 S. Seton Avenue, Emmitsburg, Md. 21727; fax: (301) 447-1598; correo electrónico: emi@fema.gov. □



Países Miembros



¿Está buscando información sobre el fenómeno del Niño?

Esta página web tiene enlaces a muchas otras páginas:

<http://www4.salud.org.ec/Pedecu/nino.htm>

Además incluye planes de contingencia de los Ministerios de Salud de los países miembros del Convenio Hipólito Unanue.



¿Le gustaría estar al día con las novedades del Proyecto SUMA (Manejo de Suministros)? Visite la página de web:

<http://www.netsalud.sa.cr/ops/suma>

y encontrará noticias sobre cursos recientes, además de toda la información y documentación que hay en esta página.

América Central: CEPREDENAC publica boletín por correo electrónico

CEPREDENAC, el Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres en América Central está publicando un boletín semanal, en español, sobre novedades —reuniones, estudios en marcha, noticias de la región— en la comunidad de desastres de América Central. Se trata de una iniciativa excelente y de bajo costo. Para suscribirse, envíe un mensaje por correo electrónico a cepreden@sinfo.net. □

Caribe: Cumbre reconoce los preparativos y respuesta a los desastres

La preparación y respuesta a los desastres fue uno de los temas en la cumbre entre el Caribe y Estados Unidos para crear socios para la prosperidad y seguridad en el Caribe, realizada en mayo. Los participantes “reconocieron la importancia del papel tan importante de los preparativos y mitigación en la reducción de la vulnerabilidad a los desastres naturales . . . se comprometieron a coordinar esfuerzos y mejorar la habilidad de detectar, vigilar y responder a los desastres naturales . . . y afirmaron la prioridad de invertir en iniciativas de planificación, preparativos y mitigación para fortalecer la capacidad de los países de la región para protegerse a sí mismos de los desastres, y reducir la necesidad de recurrir a organismos de emergencia en el futuro”. Entre los acuerdos a los que se llegaron en la cumbre:

- Las naciones caribeñas fomentarán normas de diseño y construcción efectivas a través del Código del Caribe de Construcción Uniforme (CUBiC);
- el Caribe y los Estados Unidos desarrollarán y promoverán protocolos de búsqueda y rescate similares para dirigir evacuaciones médicas y apoyar la logística de suministros humanitarios;
- la creación de mecanismos y procedimientos de cooperación entre civiles y militares, pública y multipaís, para planificar ejercicios conjuntos y asistencia mutua para responder a desastres naturales y tecnológicos. □

Panamá: Equipo interagencial de desastres es formado oficialmente

El equipo de manejo de desastres de las Naciones Unidas (DMT) en Panamá está compuesto por los

siguientes organismos: PNUD, OPS, UNESCO, UNICEF, UNFPA, el Centro de Información de las Naciones Unidas y WFP. El propósito del equipo es fortalecer mecanismos interagenciales de coordinación y crear una capacidad de respuesta conjunta y efectiva. El DMT está nombrando puntos focales y coordinará su trabajo no solo entre sus organismos, sino también con organismos de desastres nacionales y regionales. Para mayor información comuníquese con la Sra. Alba Villarreal, Representante Residente del PNUD, Apartado 6314, Panamá 5, Panamá; fax: (507) 263-1461; correo electrónico: pan@undp.org. □

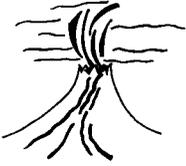
República Dominicana: noticias del Comité Nacional de Mitigación

El Comité Dominicano de Mitigación de Desastres, con el auspicio del Proyecto del Caribe de Mitigación de Desastres (financiado por la OEA y USAID), está publicando un boletín bimestral (que se puede recibir por fax) de sus actividades. Para suscribirse comuníquese con el Comité Dominicano de Mitigación de Desastres, Calle Ramón Santana No. 43, Zona Universitaria, Santo Domingo, República Dominicana; fax: (809) 687-6806; correo electrónico: m.desastre@codetel.net.do. □

Venezuela: Seminario revive terremoto en Caracas 30 años después

Un seminario de tres días fue realizado en Caracas a fines de julio para discutir las lecciones aprendidas del terremoto de 1967 y analizar el estado presente y futuro de los preparativos para desastres, mitigación y respuesta en esta capital de 3,4 millones de habitantes. El seminario también tocó el tema de las políticas internacionales de cooperación técnica en relación con investigaciones y sus aplicaciones a estudios de reducción de riesgo sísmico y estrategias para reducir el riesgo para el siglo XXI. Para mayor información sobre los resultados del seminario comuníquese con la Sra. Teresa Guevara al fax: (58-2)793-9853; correo electrónico: guevara@reacciun.ve. □

Desastres recientes en la Región



MONTSERRAT La actividad volcánica en la isla de Montserrat empezó en julio de 1995. El volcán está situado al sur de esta pequeña isla, al igual que la capital, Plymouth. La actividad volcánica ha forzado la evacuación de la capital, donde se encuentra la mayor parte de la infraestructura de la isla; el único hospital tuvo que ser abandonado, lo mismo que la mayoría de las escuelas, oficinas de gobierno, negocios, mercados, bancos y la mayor parte de los lugares de empleo de la población. El mayor depósito de combustible también se encuentra en la capital.

Además de Plymouth, casi toda la parte sur de la isla también ha tenido que ser evacuada. Las condiciones para la gente que tuvo que reubicarse en la parte norte, que es bastante más pequeña, son muy difíciles por la falta de infraestructura y vivienda. Muchas personas han tenido que ser alojadas en apretados albergues temporales por casi dos años. Actualmente hay aproximadamente 1.500 personas viviendo en estos albergues. La vida en Montserrat se ha trastornado totalmente. Antes que empezara la actividad volcánica hace dos años, la población de la isla era de aproximadamente 12.000 personas. Ahora hay menos de 6.000.

La erupción más seria ocurrió el 25 de junio de este año, cuando por primera vez hubieron heridos y muertos. Esta erupción causó mucha destrucción de propiedades, ganado y sembrados, y forzó la clausura del único aeropuerto, que hasta ahora está fuera de operación. Diez personas murieron y 6 resultaron heridas a causa de esta erupción, además tuvo que lanzarse una difícil operación de búsqueda y rescate para más de 20 personas desaparecidas.

Los servicios de salud han sido seriamente afectados: instalaciones improvisadas que no han sido diseñadas para brindar atención de salud han tenido que ser convertidas para este propósito, y el personal de salud, al igual que los demás habitantes, están sufriendo con las condiciones tan difíciles. Algunos han abandonado la isla y otros han perdido sus propiedades y hogares. La mayoría de los países caribeños han ofrecido los servicios de su personal y camas hospitalarias a Montserrat para ayudar en las necesidades del sector de la salud. La OPS y CDERA han estado coordinando el trabajo de personal temporal que ha llegado en reemplazo de otras islas. Los servicios de salud disponibles han sido reducidos para acomodarse a las instalaciones que están siendo usadas y el poco personal con que se cuenta.

Durante el período del 3 al 5 de agosto ocurrieron nuevas erupciones piroclásticas que causaron más heridos y pérdidas de propiedades adicionales que requirieron la evacuación de más personas.

MEXICO La última actividad del volcán Popocatepetl, situado 90 km al este de la ciudad de México, ocurrió el 30 de agosto cuando el volcán lanzó cenizas a 12 km de altura, interrumpiendo el tráfico aéreo, tanto nacional como internacional, hacia y desde la ciudad por casi 12 horas. Desde entonces, la actividad volcánica ha sido intermitente y las comunidades locales han intensificado las medidas de preparativos, habiendo mejorado las vías de acceso y de evacuación, e instalando una red telefónica vía satélite en las comunidades más cercanas al volcán, en caso que se interrumpan las comunicaciones por cable.

El Centro Nacional de Prevención de Desastres (CENAPRED) de México ha montado una red de estaciones remotas para medición de microsismicidad y de la deformación de la estructura del volcán, así como un puesto central de recepción y procesamiento automático de datos. La actividad del volcán se vigila las 24 horas y se mantiene en estado de alerta "amarilla" que significa período de vigilancia intensiva. La alerta "roja" significaría un riesgo inminente y por lo tanto la evacuación.

Se estima en alrededor de 150.000 habitantes la población ubicada en un perímetro de 15 a 20 km de la boca del volcán. La población de las comunidades más cercanas continúan desarrollando sus actividades con toda normalidad.



VENEZUELA Un terremoto de 6.8 grados sacudió la zona noreste de Venezuela el 9 de julio de este año. El terremoto, que fue sentido hasta en Caracas, a 450 km al oeste del epicentro, fue localizado cerca al pueblo de Casanay. Sin embargo, Cariaco, a 15 km al oeste de Casanay, sufrió más daños; el colapso de dos escuelas de 2 y 3 pisos respectivamente causó la mayoría de las víctimas. El número de víctimas se estima en 80. Para recibir información científica y técnica completa sobre las características geológicas de este terremoto comuníquese con el Departamento de Ciencias de la Tierra de FUNVISIS, fax: (58-2) 257-9977; correo electrónico: faudem@funvisis.internet.ve.

Un aspecto interesante de las actividades posdesastre fue la movilización de un equipo de SUMA (SUMA es el programa computadorizado de manejo de suministros de emergencia). El equipo partió para Cumana el 12 de julio, llevando únicamente los disquetes de SUMA, algunas mantas y gorras y las cintas autoadhesivas de SUMA. El sistema estaba instalado y funcionando en 12 horas, y todos los suministros de ayuda que fueron enviados al área afectada pasaron por el centro de operaciones de SUMA que fue instalado en un estadio deportivo. La comunidad se movilizó y jugó un papel importante. En menos de una semana 150 toneladas de alimentos y agua y 200 toneladas de ropa fueron canalizados por SUMA en Cumana y una cantidad similar fue a través del sistema SUMA en Cariaco. Para mayor información comuníquese con el Dr. Edgardo Acosta, Oficial de Proyecto de SUMA, fax: (506) 257-2139; correo electrónico: suma@paho.org, o Dr. Ali Gil Gonzalez, Director de Defensa Civil del Ministerio de Salud de Venezuela; fax: (58-2) 484-3705; correo electrónico: agil@razetti.mh.gov.ve.



Reseñas de Publicaciones

Mitigación de desastres en instalaciones de salud: nuevo material de adiestramiento



Lecciones aprendidas en América Latina sobre mitigación de desastres en instalaciones de la salud: aspectos de costo-efectividad es una edición conjunta de la OPS y el Departamento de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas/Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales. La obra analiza los costos de las medidas de mitigación adoptadas en instalaciones hospitalarias en relación a la efectividad de las mismas, y se circunscribe a los desastres de tipo geológico. Recomienda usar el modelo costo-efectividad, y presenta una gran variedad de estudios de casos referidos a países de la Región en los que se han realizado estudios de vulnerabilidad y proyectos de reforzamiento de hospitales.

Mitigación de desastres en hospitales: elementos no estructurales ¿Qué tan vulnerables son los elementos no estructurales de los hospitales (ventanas, repisas, luces y otros) a los efectos de los terremotos? Este es el tema de una nueva serie de diapositivas sobre mitigación de la vulnerabilidad sísmica en los elementos no estructurales de los hospitales. La experiencia sísmica de hospitales y otras edificaciones esenciales ha demostrado que no basta reducir el daño o tener una

baja vulnerabilidad estructural para asegurar el funcionamiento de un centro hospitalario. Es imprescindible considerar también los elementos no estructurales (y los aspectos organizativos) en la evaluación de estas edificaciones tan críticas.

—Comuníquese con el CRID (véase la pág. 8) para saber cómo ordenar este material (en español solamente). La publicación se puede conseguir en la página web de la OPS, haga click en *Informes Especiales*.

Internet, Telematics and Health

Sosa-Iudicissa, M. et al, Ed. (español solamente)

Presenta una visión global del potencial de Internet y el papel de la informática en el cuidado de la salud. Ofrece un riguroso enfoque académico, político y profesional del impacto en la salud de la informática, desde experiencias personales alrededor del mundo hasta consejos prácticos de cómo empezar a usar Internet o ampliar su uso en el campo del cuidado de la salud. Incluye aplicaciones de informática y telemática disponibles al campo de la medicina y ejemplos de cómo la gente con interés en la salud está usando Internet tanto en países industrializados como en los que están en desarrollo. Se incluye un CD-ROM con un directorio de páginas de web relacionadas con el campo de la salud.

—US\$79.00 Envíe sus pedidos junto con el pago a:

(continúa en la pág. 7)

Próximas Reuniones

Octubre

8-11 Foro Latinoamericano sobre Manejo de Desastres, auspiciado por el Centro para Educación de Salud de São Paulo, Brasil. Durante el foro, se realizará una reunión para organismos voluntarios que actúan en caso de desastre, además de un ejercicio de simulación de una emergencia de aviación. En portugués solamente. Comuníquese con el Centro de Educação em Saúde do SENAC-SP, Av. Tiradentes 822, Luz/São Paulo, Brasil; fax: (011) 227-3431. □

28-30 La reunión sobre Prevención, Preparativos y Respuesta '97 se realizará en Toronto, Canadá, organizada por el Consejo

Mayor de Accidentes Industriales de Canadá (MIACC), el Programa de Medio Ambiente de la ONU y la Universidad de Waterloo. Comuníquese con MIACC por fax: (613) 232-4915 o correo electrónico: miacc@globalx.net. □

Noviembre

12-14 El II Seminario Internacional sobre Desastres, Salud y Comunidades se realizará conjuntamente con el I Congreso Iberoamericano sobre Servicios Médicos de Emergencia en Viña del Mar, Chile. Las reuniones, auspiciadas por organismos nacionales e internacionales, tocará aspectos multisectoriales como educación, economía y desarrollo social, planificación urbana y apoyo

psicológico. Comuníquese con el Dr. Pedro Olivares, Director del Congreso por fax: (56-3) 291-6626 o correo electrónico: polivare@ctc-mundo.net □

19-21 La II Conferencia Latinoamericana sobre Accidentes Químicos se realizará en Buenos Aires, Argentina, auspiciada por el Centro de Información sobre Emergencia Químicas (CIQUIME). Los módulos incluyen prevención, mitigación, respuesta y preparativos para reducir los efectos destructivos de estos eventos. Comuníquese con CIQUIME, Av. San Pedrito 220, 1406 Buenos Aires, Argentina; fax: (54-1) 613-3707; correo electrónico: postmaster@cique.sld.ar. □

Donaciones de equipo médico

(viene de la pág. 1)

establecer que van a aceptar. La norma general para los beneficiados es “a caballo regalado no se le mira el diente”.

¿Cómo se pueden aplicar las normas al proceso de donación?

La Organización Mundial de la Salud está proponiendo guías para las donaciones de equipo médico, en base a las mejores acciones desarrolladas por ciertos países donantes. Están establecidas en 4 principios básicos:

- donaciones de equipo de salud deben beneficiar al recipiente de la mejor manera posible;
- una donación debe hacerse respetando totalmente los deseos de las autoridades del país receptor y estar en conformidad con las políticas gubernamentales existentes y los arreglos administrativos;
- no deben existir normas dobles en cuanto a la calidad del equipo, es decir, si la calidad de un producto no es aceptable para el país donante, tampoco debe ser para donarlo;
- debe haber comunicación efectiva entre el donante y el receptor. Las donaciones deben basarse en necesidades claramente expresadas y no deben ser enviadas sin anuncio previo.

Los principios expresan a primera vista una norma de respeto mutuo entre donantes y receptores; sin embargo, en la práctica se producen problemas y contradicciones que dificultan la comunicación efectiva que se pretendía conseguir.

La Organización Panamericana de la Salud e InterAction, una coalición de organismos voluntarios privados, organizaron un taller para discutir el tema de las donaciones de equipo y para brindar algunas sugerencias para mejorar las normas propuestas por la OMS. A este taller asistieron más de veinte organizaciones no gubernamentales activas en la donación de equipo, además de representantes de países receptores de América Latina y el Caribe. Surgieron una serie de inquietudes importantes para mejorar el proceso de donaciones.

¿Es realmente deseable seguir esas guías?

En muchos casos, los donantes y receptores interpretan que seguir al pie de la letra unas guías crea muchas limitaciones. A veces los gobiernos que no tienen regulaciones las toman tan literalmente que terminan complicando y retrasando el proceso burocrático de envío y recepción, y la donación pierde oportunidad y necesidad. Si esto ocurre, los donantes pueden perder el interés de la donación a esos países.

Generalmente las guías reflejan una situación ideal que muchas veces está alejada de la realidad de una donación diaria y los contactos que se van edificando

entre personas durante años y que a la postre son los que permiten el mejoramiento de las prácticas de donación. El conflicto surge entre la “institucionalización” de la donación y el establecimiento de las mejores prácticas basadas en el contacto y trabajo diarios.

Existen soluciones apropiadas al objetivo común de mejorar las donaciones y lograr que los receptores se beneficien realmente de esta labor desinteresada. Un término mejor que “guías” debería ser acuñado para que un documento, a todas luces necesario, sea un instrumento de consulta para donantes y receptores, donde ambos puedan encontrar reflejadas las “mejores prácticas” para mejorar las donaciones.

Si bien deben existir controles de calidad que beneficien tanto a donantes como a receptores, una excesiva centralización o inflexibilidad podría traer consecuencias adversas a la donación. Las guías como tales pueden crear, a pesar de la buena intención con que están hechas, este sentimiento de centralización y peso burocrático.

El diálogo iniciado en el taller y la discusión (que la OPS ha propuesto continuar por Internet) sobre la donación de equipos, será esencial para lograr soluciones factibles, buscan consenso y crear un clima de entendimiento para la mejora de las donaciones. Todavía muchos temas deben ser discutidos; por ejemplo, la calidad y tipo de información a ser producida sobre la donación, el concepto de “tecnología adecuada”, “normas de calidad”, el uso o reuso de equipos abandonados, canales oficiales de contactos, centralización o no de las donaciones, preparación de guías nacionales para recepción de donaciones, etc.

El solo hecho de haber iniciado el contacto entre actores implicados en la donación de equipos, es un mérito que puede atribuirse a la OMS por haber iniciado las “guías”. A partir de ahora queda todo por hacerse para lograr acuerdos que beneficien a todos. □

Reseña de Publicaciones

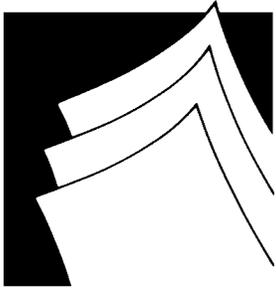
(viene de la pág. 6)

PAHO Publications Sales and Distribution Center, P.O. Box 27, Annapolis Junction, Md. 20701-0027; fax: (301) 206-9789.

Memoria del simposio regional sobre preparativos para emergencias y desastres químicos: un reto para el siglo XXI

Organización Panamericana de la Salud, 1997, 261 pp.

La versión completa del texto de los siete papeles técnicos pueden sacarse directamente de la página de web de la OPS (en formato WordPerfect 5.1 únicamente). Visite <http://www.paho.org/spanish/ped/chem1.htm>. □



Bibliografía Selecta

Los artículos que figuran en esta sección son de interés para profesionales en salud y otros profesionales de programas de socorro, mitigación y preparativos en casos de desastre. Han sido reproducidos e incorporados en fecha reciente a la colección de artículos que pueden obtenerse del **CRID**. Cuando pida artículos, sírvase citar la clave de referencia que figura a la izquierda del título de la publicación.

- U.4** Swenson, Cynthia C. et al, "Impact of a natural disaster on preschool children: adjustment 14 months after a hurricane," *Am. Journal of Orthopsychiatry*, Vol. 66, No. 1, pp. 122-30, enero, 1996.
- U.5** Howard, Michael J. et al, "Infectious disease emergencies in disasters," *Emergency Medicine Clinics of North America*, Vol. 14, No. 2, pp. 413-28, mayo, 1996.
- U.6** Quarantelli, E.L., "Ten criteria for evaluating the management of community disasters," *Disasters*, Vol. 21, No. 1, pp. 39-56, 1997.
- U.7** Levitin, Howard J. and Henry J. Siegelson, "Hazardous materials: Disaster medical planning and response," *Emergency Medicine Clinics of North America*, Vol. 14, No. 2, pp. 327-48, mayo, 1996.
- U.8** Malilay, Josephine et al, "Public health surveillance after a volcanic eruption: Lessons from Cerro Negro, Nicaragua, 1992," *Bulletin of PAHO*, Vol. 30, No. 3, pp. 218-26, 1996.
- U.9** Cobo Plana, Juan A., "La respuesta de Jaca en la tragedia del 7 de agosto de 1996 en Biescas. Especial referencia al operativo relativo a los fallecidos y sus familiares," *Boletín de Información, Ministerio de Justicia de España*, Nos. 1784-85, pp. 5-38, noviembre, 1996.

Desastres: preparativos y mitigación en las Américas es el boletín del Programa de Preparativos para Situaciones de Emergencia y Coordinación del Socorro en Casos de Desastre de la Organización Panamericana de la Salud, Oficina Regional para las Américas de la Organización Mundial de la Salud. La información sobre acontecimientos, actividades y programas no prejuzga la posición de la OPS/OMS al respecto, y las opiniones manifestadas no reflejan necesariamente la política de la Organización. La publicación de este boletín ha sido posible gracias al apoyo financiero de la División de Ayuda Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (IHA/CIDA), la Oficina de Asistencia al Exterior en Casos de Desastre de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (OFDA/AID) y el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido.

La correspondencia y las solicitudes de información habrán de ser dirigidas a:

Editor

Desastres: preparativos y mitigación en las Américas

Organización Panamericana de la Salud

525 Twenty-third Street, N.W.

Washington, D.C. 20037, U.S.A.

Tel: 202-974-3527; Fax: 202-775-4578

Correo electrónico: disaster@paho.org

Internet: <http://www.paho.org/spanish/disaster.htm>

CRID

Centro Regional de Información de Desastres

Apdo. 3745-1000, San José, Costa Rica

Fax: (506) 231-5973

Correo electrónico: crid@netsalud.sa.cr

<http://www.netsalud.sa.cr/crid>